



Programme Bilingo 2016

Les temps forts de « Bilingo autour de Tomi Ungerer » et les écoles de Guebwiller

Les ateliers bilingues et artistiques

Du 21 mars au 19 mai dans les écoles maternelles, élémentaires et collèges

Bilingo, ce sont dix journées dans les écoles maternelles de Guebwiller, Magenta, Remparts, Kienzl, Saint Exupéry, et ce sont sept journées dans les écoles élémentaires et collège de Guebwiller, Émile Storck, Jeanne Bucher, l'école primaire de Buhl et le collège Grünewald.

Chaque classe étudie en amont l'un des six albums de Tomi Ungerer proposés : *Les trois brigands*, *Jean de la Lune*, *Le Géant de Zéralda*, *Le nuage bleu*, *CriCTOR* et *Flix*.

Avec leur regard particulier, les élèves revisitent, par la réalisation à partir d'objets de récupération, des scènes ou des personnages, des œuvres de Tomi Ungerer.

Photographiés, ces éléments constitueront un imagier et une nouvelle histoire.

Ces ateliers sont encadrés par l'illustratrice Lili Terrana et par Ludovic Albisser pour l'association Ludilangues.

Les élèves des écoles primaires et collèges produiront des films d'animation à partir des objets qui auront été créés par les classes des écoles maternelles.

Ces ateliers sont encadrés par Maxime Marion, réalisateur.

Les créations des élèves photographiées seront exposées et les films d'animation seront diffusés au musée Théodore Deck du 21 mai au 21 juillet 2016 pour l'exposition « L'Atelier des enfants ».

« Clin d'œil des écoles »

jeudi 26 mai à 9h30 à 14h, théâtre municipal (public scolaire)

C'est le moment pour les enfants des écoles de maternelles, primaires et collège de Guebwiller de présenter leurs travaux :

- projections des imagiers et des réalisations des films d'animation
- chants autour de Tomi Ungerer

Par les écoles élémentaires Émile Storck et Jeanne Bucher encadrés par Anne-Marie Delaporte.

Économie Transfrontalière à Guebwiller

vendredi 22 avril et mardi 17 mai, lycées Théodore Deck, Joseph Storck et Alfred

Kastler et collègue Grünewald

Sensibilisation au marché du travail transfrontalier et « Être bilingue en Haute Alsace : un atout pour l'économie et l'emploi ».

Action encadrée par l'Agence de Développement d'Alsace l'ADIRA et l'UHA, l'Université de Haute-Alsace.

Temps forts

« **Bilingo Tour** » : **Bilingo hors les murs** **NOUVEAU**

du 9 au 28 mai à Guebwiller, Soultz, Kaysersberg, Kingersheim, Mulhouse, Offenbourg, Grenzach-Whylen et Bâle

« Bilingo Tour », c'est la promotion des langues allemande et française en France, en Allemagne et en Suisse. Ce sont des séances de lectures théâtralisées autour des six albums de Tomi Ungerer sélectionnés pour les enfants de 4 à 11 ans, en séance scolaire ou en séance tout public.

Ces lectures seront effectuées en allemand pour le public francophone et en français pour le public germanophone.

Les artistes intervenants : Annick Frey, marionnettiste et Sandrine Cont'animeuse.

Accroches « Bilingo autour de Tomi Ungerer » et exposition « L'Atelier des enfants » **NOUVEAU**

du 21 mai au 21 juillet (du mercredi au dimanche de 14h à 18h), **musée Théodore Deck** (tout public)

En partenariat avec les Musées de la Ville de Strasbourg et le Musée Tomi Ungerer, Centre international de l'illustration.

Le forum de l'apprentissage des langues **NOUVEAU**

samedi 21 mai de 14h à 17h, médiathèque (entrée libre, tout public)

Pour la première fois dans le secteur du Florival, se crée un forum de l'apprentissage des langues.

Vous souhaitez progresser, parler, ou simplement avoir des notions de langage, évaluer votre niveau de langue allemande. Ce sont plus d'une dizaine d'exposants qui pourront répondre à vos questions et vous orienter.

Les exposants : Pôle Emploi, Canopée, Education First, Greta, Université Populaire, Sailer Verlag, Salde, Librairie du Liseron de Mulhouse, Comité fédéral pour la promotion de la langue régionale en Alsace et en Moselle germanophone.

Animations tradition et bilinguisme **NOUVEAU**

samedi 21 mai de 14h à 17h, place de l'hôtel de ville

- 14h -15h : dégustation Café-Kuchen « autour du Schwarzwaldler »

- (les cafés sont offerts par les Cafés Lagarde de Guebwiller)
- 15h-15h30 : remise de prix « Junge Schriftsteller » organisée par l'association Culture et Bilinguisme
- 15h30 : « L'éveil des Papilles » (conte en alsacien par Sonia Riehl)
- 16h30 : les musiques du samedi « L'Harmonie de Wittelsheim »

Le forum de l'économie transfrontalière NOUVEAU

lundi 23 mai de 9h à 17h, médiathèque (entrée libre, tout public, lycéens, étudiants, demandeurs d'emploi)

Sensibilisation au dispositif des apprentissages transfrontaliers.

Présentation des spécificités allemandes concernant les offres d'emplois et les candidatures.

Ateliers : Curriculum Vitae, lettre de motivation, entretiens d'embauches.

Les ateliers seront animés par Christof Hiligardt et Frédéric Leroy, chargés de mission EURES-T à la Bundesagentur für Arbeit.

Soirée Tomi Ungerer au cinéma du Florival NOUVEAU

mardi 24 mai à partir de 19h

- 19h Conférence autour de Tomi Ungerer Graphic **Graphic Art** par Thérèse Willer conservatrice en chef du Musée Tomi Ungerer de Strasbourg
- 20h Cocktail
- 20h30 Film documentaire « Esprit Frappeur »

« Clin d'œil des écoles »

26 et 27 mai à 18h, théâtre municipal (entrée libre, tout public)

C'est le moment pour les enfants des écoles maternelles, primaires et collège de Guebwiller de présenter leur travaux.

Projections des imagiers et des films d'animation à leurs parents et amis.

Projection de films franco-allemands du 21 au 27 mai au cinéma du Florival

- **Les trois brigands / Die drei Räuber – Hayo Freitag (VOST)**

public : maternelles et primaires

séances scolaires les 23, 24, 26 et 27 mai à 9h45 (durée : 1h20)

Après la mort de ses parents, la petite Tiffany doit être amené à l'orphelinat alors que la calèche la transportant est attaquée de nuit par 3 brigands : Malente, Flinn et Donnerjakob.

Die kleine Tiffany soll nach dem Tod ihrer Eltern in das Waisenhaus gebracht werden, als die Kutsche im nächtlichen Wald von den drei Räubern Malente, Flinn und Donnerjakob überfallen wird...

- **Jean de la Lune / Der Mondmann – Stephan Schesch (VOST)**

public : maternelles et primaires

Séances scolaires les 23, 24, 27 mai à 9h30 (durée : 1h35)

Jean de la Lune s'ennuie tout seul sur la Lune. Il décide de visiter la Terre. Un jour, il s'accroche à la queue d'une comète et atterrit chez nous...
Der Mondmann lebt allein und langweilt sich die meiste Zeit seines Lebens. Er beschließt, die Erde zu besuchen. Ein Tag hängt er sich am Schwanz einer Kometen und landet bei uns...

- **Un cheval sur le balcon / Das Pferd auf dem Balkon – Hüseyin Tabak (VOST)**

public : CM2 à 5^{ème}

Séances scolaires les 24 mai à 14h30, les 25 et 26 mai à 9h30 (durée : 1h32)

Mika est un garçon spécial. Il est intelligent et génie des mathématiques...

Mika ist ein besonderer Junge. Er ist klug und ein Genie in Mathe...

(Un dossier pédagogique vous sera remis sur demande.)

- **Almanya – Bienvenue en Allemagne / Almanya – Willkommen in Deutschland – Yasemin Samdereli (VOST)**

public : les scolaires à partir de la 4^{ème}

Séances scolaires les 23, 26 et 27 mai à 14h30, le 24 mai à 14h45 (durée : 1h41)

"Suis-je allemand ou turc ?" C'est la question que se pose Cenk Yilmaz, six ans, lors d'un match de football ...

"Wer oder was bin ich eigentlich - Deutscher oder Türke?" Diese Frage stellt sich der sechsjährige Cenk Yilmaz, als ihn beim Fußball...

- **Hopla trio – Anne Fantinel & Gontran Froehly**

Publics scolaires collèges et lycées

Séances scolaires les 23, 26 et 27 mai à 14h45 (durée : 1h22)

Hopla Trio raconte l'installation en Alsace d'une famille recomposée. Choc des cultures et nouvelles rencontres vont chambouler l'équilibre d'un trio de parisiens, Jean, sa compagne Louise et le fils de celle-ci, Léo. Sauf que l'Alsace, Jean la connaît déjà. C'est la région qu'il avait déjà quittée dès ses 18 ans ... et le retour n'était pas au programme.

Plus de renseignements sur les séances tout public sur <http://www.cinema-florival.com/>

